

PHILIPS

Children's Medical Ventures

Heel Snuggler

Infant Heel Warmer

REF 99047






A disposable heel warmer is for use when circulation needs to be stimulated in the infant heel in order for blood sampling to occur. When the Heel Snuggler is activated and maintained in a 75° F environment, the temperature of the heel warmer rises from 75° F (24° C) to a maximum of 117° F (47° C) then gradually diminishes over time.

Warnings

- Do not store at temperatures above 75° F (24° C) for one hour prior to use.
- Do not pre-warm the heel warmer before activating. At temperatures above normal room temperature, the heel warmer may exceed a safe temperature.
- Do not puncture bag. If contents contact skin or eyes, flush with water. Do not swallow.
- Do not apply the heel warmer to injured skin.
- Use carefully. May cause serious burns. Do not use over insensitive skin areas or in the presence of poor circulation.
- Use before expiration date to prevent risk of burn.

NOTE: Contents are non-toxic sodium acetate (food grade) and water. All contents are non-toxic.

Symbols

| | | | |
|---|--|---|-------------------------|
|  | Consult Instructions for Use |  | Single Patient Use Only |
|  | European Declaration of Conformity |  | Use by |
|  | Caution! US federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician. | | |

Instructions for Use

1. Locate activator disc and grasp with thumb and forefingers of both hands.
2. Flex (bend) activator disc.
3. Knead solution in the bag to soften and activate throughout.
4. To attach, place heel at arrows. Put long section under the foot and short section behind the ankle.
5. Once Heel Snuggler is in place, remove the paper strip that covers the adhesive foot strap. Place around the foot, carefully placing the sticky part of the strap to the bag. Be careful not to adhere to the skin. Repeat with ankle strap.
6. If the procedure has not been started within 10 minutes, Heel Snuggler should be discarded and area should be assessed. If area has cooled, rewarm with a new Heel Snuggler.
7. Dispose of appropriately.

Manufactured for

Children's Medical Ventures, LLC

191 Wyngate Drive
Monroeville, PA 15146
USA

Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany



© 2009 Koninklijke Philips Electronics N.V.

1059500
HM 4/23/09

1059500
HM 4/23/09

PHILIPS

Children's Medical Ventures Heel Snuggler

Chauffe-talon pour nourrisson
RÉF. 99047





Le chauffe-talon jetable s'utilise pour stimuler la circulation du sang au talon du nourrisson avant un prélèvement sanguin. Lorsque le Heel Snuggler est activé et maintenu à une température ambiante de 24 °C (75 °F), sa température passe de 24 °C (75 °F) à une température maximum de 47 °C (117 °F), puis diminue progressivement avec le temps.

Avertissements

- Ne pas stocker à plus de 24 °C (75 °F) pendant une heure avant usage.
- Ne pas préchauffer le chauffe-talon avant activation. À des températures ambiantes supérieures à la normale, le chauffe-talon risque de dépasser la température limite maximale de sécurité.
- Ne pas perforer la poche. En cas de contact avec la peau ou les yeux, rincer à l'eau. Ne pas avaler.
- Ne pas appliquer le chauffe-talon sur une plaie.
- Utiliser avec précaution. Peut provoquer de graves brûlures. Ne pas appliquer sur des zones cutanées insensibles ou en cas de mauvaise circulation.
- Utiliser avant la date de péremption pour éviter les risques de brûlures.

REMARQUE : le contenu, qui est un mélange d'acétate de sodium (qualité alimentaire) et d'eau, n'est pas toxique. Aucun composant n'est toxique.

Symboles

| | | | |
|--|------------------------------|---|--------------------------------------|
|  | Consulter le mode d'emploi |  | Exclusivement à usage patient unique |
|  | Déclaration de conformité CE |  | Utiliser avant le |

Mode d'emploi

1. Repérer le disque d'activation et le saisir des deux mains, entre le pouce et l'index.
2. Plier le disque d'activation.
3. Malaxer la solution de la poche pour la ramollir et l'activer complètement.
4. Pour la fixation, placer le talon au niveau des flèches. Placer la partie longue sous le pied et la partie courte derrière la cheville.
5. Une fois le Heel Snuggler en place, retirer la bande de papier qui recouvre la sangle de pied adhésive. La placer autour du pied, en prenant soin d'appliquer la partie collante de la sangle sur la poche. Veiller à ce qu'elle ne colle pas à la peau. Répéter la procédure avec la sangle de cheville.
6. Si le prélèvement n'est pas effectué au bout de 10 minutes, le Heel Snuggler doit être mis au rebut et la zone doit être évaluée. Si elle a refroidi, la réchauffer avec un nouveau Heel Snuggler.
7. Mettre au rebut conformément aux réglementations.

Français

PHILIPS

Children's Medical Ventures Heel Snuggler

Hælvarmer for barn
REF 99047





En engangs hælvarmer er beregnet på bruk ved behov for å stimulere blodsirkulasjonen i barnets hæl slik at blodprøve kan tas. Når Heel Snuggler aktiveres og oppbevares i omgivelser med en temperatur på 24 °C (75 °F), stiger temperaturen i hælvarmeren fra 24 °C (75 °F) til maksimum 47 °C (117 °F), og avtar gradvis over tid.

Advarsler

- Må ikke oppbevares ved en temperatur over 24 °C (75 °F) i 1 time før bruk.
- Ikke forvarm hælvarmeren før aktivering. Ved temperaturer over normal romtemperatur kan temperaturen i hælvarmeren bli for høy.
- Ikke stikk hull på posen. Skyll med vann hvis innholdet kommer i kontakt med hud eller øyne. Må ikke svelges.
- Hælvarmeren skal ikke brukes på skadet hud.
- Vær forsiktig ved bruk. Kan forårsake alvorlige brannskår. Må ikke brukes over insensitive hudområder, eller hvis det er dårlig blodsirkulasjon.
- Brukes før utløpsdato for å inngå risiko for brannskår.

MERK: Innholdet består av ikke-giftig natriumacetat (av næringsmiddelkvalitet) og vann. Ingen av bestanddelene er giftige.

Symboler

| | | | |
|---|--------------------------------|---|-----------------------------|
|  | Se bruksanvisningen |  | Kun til bruk for én pasient |
|  | Europeisk CE-samsvarserklæring |  | Brukes innen |

Bruksanvisning

1. Finn aktivatorskiven, og grip den med tommel og pekefinger på begge hender.
2. Bøy aktivatorskiven.
3. Kna oppløsningen i posen for å mykgjøre og aktivere den helt igjennom.
4. Plasser hælen ved pilene. Plasser den lange delen under foten, og den korte delen bak ankelen.
5. Når Heel Snuggler er riktig plassert, fjernes papirstrimmelen fra den selvklebende fotstroppen. Legg den rundt foten, og pass på at den klebende delen av stroppen festes på posen. Vær forsiktig så den ikke festes på huden. Gjenta denne fremgangsmåten med ankelstroppen.
6. Hvis prosedyren ikke startes innen 10 minutter, må Heel Snuggler kasseres og området kontrolleres. Hvis området er avkjølt, må det varmes igjen med en ny Heel Snuggler.
7. Må kasseres på forskriftsmessig måte etter bruk.

Norsk

PHILIPS

Children's Medical Ventures

Heel Snuggler

Scaldatalloni per lattanti
CODICE 99047





Questo scaldatalloni monouso va utilizzato se è necessario stimolare la circolazione nel tallone di un lattante prima di procedere al prelievo di un campione ematico. Se lo scaldatalloni Heel Snuggler viene conservato e utilizzato in un ambiente con temperatura pari a 24°C (75°F), la sua temperatura passa da 24°C (75°F) a un massimo di 47°C (117°F), per poi diminuire gradualmente.

Avvertenze

- Non conservare a temperature superiori a 24°C (75°F) per più di un'ora prima dell'uso.
- Non riscaldare prima dell'utilizzo. A temperature superiori a una temperatura ambiente normale, lo scaldatalloni potrebbe superare i limiti termici di sicurezza.
- Non forare il sacchetto. Se il suo contenuto viene a contatto con la pelle o gli occhi, risciacquare le parti interessate con acqua. Non ingerire.
- Non applicare lo scaldatalloni su aree cutanee lese.
- Usare con prudenza: può provocare gravi ustioni. Non applicare su aree cutanee insensibili o in caso di scarsa circolazione.
- Non utilizzare dopo la data di scadenza per prevenire il rischio di ustioni.

NOTA: il contenuto del sacchetto è composto da sodio acetato non tossico (alimentare) e acqua. Nessuna delle sostanze è tossica.

Simboli

| | | | |
|--|-------------------------------------|---|------------------|
|  | Leggere le istruzioni per l'uso |  | Uso monopaziente |
|  | Dichiarazione di Conformità Europea |  | Data di scadenza |

Istruzioni per l'uso

1. Individuare il disco di attivazione e afferrarlo tra pollice e indice con entrambe le mani.
2. Piegare il disco di attivazione.
3. Mescolare la soluzione nel sacchetto, in modo da ammorbidirla e attivarla completamente.
4. Per applicare Heel Snuggler, posizionare il tallone all'altezza delle frecce. La sezione lunga deve trovarsi sotto il piede e quella corta dietro la caviglia.
5. Una volta che Heel Snuggler è in posizione, rimuovere la striscia di carta dal cerotto adesivo. Avvolgere il cerotto intorno al piede e incollare con cura la parte adesiva al sacchetto. Evitare il contatto della parte adesiva con la pelle. Ripetere la stessa operazione con il cerotto presente all'altezza della caviglia.
6. Se la procedura non viene avviata entro 10 minuti, rimuovere Heel Snuggler e controllare l'area. Se si è raffreddata, riscaldarla applicando un nuovo scaldatalloni.
7. Smaltire il sacchetto secondo le norme previste.

Italiano

PHILIPS

Children's Medical Ventures

Heel Snuggler

Hielverwarmer voor kinderen
ARTIKEL 99047

Een wegwerphielverwarmer is bedoeld voor gebruik wanneer de bloedsomloop in de hiel van de baby dient te worden gestimuleerd om bloed te kunnen afnemen. Wanneer de Heel Snuggler wordt geactiveerd en op een omgevingstemperatuur van 24° C (75° F) wordt gehouden, stijgt de temperatuur van de hielverwarmer van 24° C (75° F) tot maximaal 47° C (117° F) en koelt dan geleidelijk af.

Waarschuwingen

- De hielverwarmer een uur voorafgaand aan het gebruik niet bewaren bij temperaturen boven 24° C (75° F).
- De hielverwarmer niet voorverwarmen voordat deze wordt geactiveerd. Bij temperaturen boven de normale kamertemperatuur kan de veilige temperatuur van de hielverwarmer worden overschreden.
- Het zakje niet doorprikken. Als de inhoud in contact komt met de huid of de ogen, dient u deze met overvloedig water te spoelen. Niet inslikken.
- De hielverwarmer niet gebruiken op een beschadigde huid.
- Zorgvuldig gebruiken. Kan ernstige brandwonden veroorzaken. Niet gebruiken op ongevoelige delen van de huid of op plaatsen met een slechte circulatie.
- Gebruiken vóór de vervaldatum om de kans op brandwonden te vermijden.

OPMERKING: De inhoud bestaat uit niet-toxisch natriumacetaat (consumptiekwaliteit) en water. Alle bestanddelen zijn niet-toxisch.

Symbolen

| | | | |
|---|----------------------------------|---|--|
|  | Raadpleeg de gebruiksaanwijzing |  | Uitsluitend voor gebruik bij één patiënt |
|  | Europese conformiteitsverklaring |  | Uiterste gebruiksdatum |

Gebruiksaanwijzing

1. Pak de activeringsschijf tussen duim en wijsvinger van beide handen vast.
2. Buig de activeringsschijf.
3. Kneed de oplossing in het zakje tot deze door en door zacht en geactiveerd is.
4. Voor het bevestigen plaatst u de hiel bij de pijlen. Plaats het lange gedeelte onder de voet en het korte gedeelte achter de enkel.
5. Zodra de Heel Snuggler op zijn plaats zit, verwijdert u de papieren strip die het zelfklevende bandje voor bevestiging aan de voet bedekt. Leg het bandje om de voet en plaats daarbij het klevende gedeelte zorgvuldig op het zakje. Let erop dat het niet aan de huid vastkleeft. Herhaal dit voor het enkelbandje.
6. Indien de procedure niet binnen 10 minuten wordt gestart, moet de Heel Snuggler worden weggegooid en het gebied worden beoordeeld. Als het gebied is afgekoeld, moet het met een nieuwe Heel Snuggler opnieuw worden verwarmd.
7. Voer de Heel Snuggler af conform de voorschriften.

Nederlands

PHILIPS

Children's Medical Ventures Heel Snuggler

Fußwärmer für Neugeborene
ARTIKEL 99047





Der Einmal-Fußwärmer wird eingesetzt, wenn die Blutzirkulation in der Ferse des Neugeborenen vor einer Blutentnahme angeregt werden muss. Wird der Heel Snuggler bei einer Umgebungstemperatur von 24° C (75° F) aufbewahrt und aktiviert, steigt die Temperatur des Fußwärmers von 24° C (75° F) auf maximal 47° C (117° F), um dann allmählich abzunehmen.

Warnungen

- Bewahren Sie den Fußwärmer 1 Stunde vor Gebrauch bei einer Temperatur von maximal 24° C (75° F) auf.
- Wärmen Sie den Fußwärmer vor der Aktivierung nicht vor. Wird der Fußwärmer bei Temperaturen über normaler Raumtemperatur eingesetzt, überschreitet die Temperatur des Fußwärmers möglicherweise die zulässigen Werte.
- Beschädigen Sie nicht den Beutel. Nach Hautkontakt oder falls der Inhalt versehentlich in die Augen gelangt, sofort mit ausreichend klarem Wasser spülen. Inhalt des Fußwärmers darf nicht verschluckt werden.
- Verwenden Sie den Fußwärmer nicht auf verletzter Haut.
- Verwenden Sie den Fußwärmer mit Vorsicht. Falsche Anwendung kann zu schweren Verbrennungen führen. Verwenden Sie den Fußwärmer nicht auf unempfindlichen Hautregionen oder bei schwacher Blutzirkulation.
- Vor dem Verfallsdatum verwenden, um Gefahr von Verbrennungen zu vermeiden.

HINWEIS: Der Inhalt des Fußwärmers setzt sich aus unbedenklichem Natriumacetat (Lebensmittelqualität) und Wasser zusammen. Alle Inhaltsstoffe sind unbedenklich.

Symbole

| | | | |
|--|--------------------------------------|---|-----------------------------|
|  | Lesen Sie die Bedienungshinweise |  | Nur für einmaligen Gebrauch |
|  | Europäische CE-Konformitätserklärung |  | Verwendbar bis |

Bedienungshinweise

1. Suchen Sie die Aktivierungsscheibe und greifen Sie diese mit Daumen und Zeigefinger beider Hände.
2. Biegen Sie die Aktivierungsscheibe.
3. Kneten Sie die Lösung im Beutel gut durch, damit diese geschmeidig und die chemische Reaktion im gesamten Beutel aktiviert wird.
4. Zum Anlegen des Fußwärmers setzen Sie die Ferse auf die Pfeile. Legen Sie die lange Seite des Fußwärmers an die Fußsohle und die kurze Seite um das Fußgelenk.
5. Wenn der Heel Snuggler korrekt platziert ist, entfernen Sie den Papierstreifen, mit dem das Befestigungsband abgedeckt ist. Legen Sie das Band um den Fuß, sodass der mit Klebstoff versehene Teil des Bandes am Beutel befestigt ist. Achten Sie darauf, dass der Klebstoff nicht mit der Haut in Berührung kommt. Gehen Sie gleichermaßen mit dem Gelenkband vor.
6. Sind seit der Aktivierung mehr als 10 Minuten vergangen, sollte der Heel Snuggler nicht mehr verwendet werden. Prüfen Sie die Temperatur der gewünschten Körperstelle. Ist die Körperstelle abgekühlt, kann sie mit einem neuen Heel Snuggler wieder gewärmt werden.
7. Entsorgen Sie gebrauchte Fußwärmer vorschriftsmäßig.

Deutsch

PHILIPS

Children's Medical Ventures Heel Snuggler

Calentador de talones infantil
REF 99047





El calentador de talones desechable se utiliza si es necesario estimular la circulación en el talón del bebé para obtener una muestra de sangre. Cuando el Heel Snuggler se mantiene y se activa en un entorno a una temperatura de 24 °C (75 °F), la temperatura del calentador de talones asciende de 24 °C (75 °F) a un máximo de 47 °C (117 °F) y disminuye gradualmente con el tiempo.

Advertencias

- No almacenar a una temperatura superior a 24 °C (75 °F) durante una hora antes de utilizarlo.
- No precalentar el calentador de talones antes de activarlo. A temperaturas superiores a la temperatura ambiente normal, el calentador de talones puede superar la temperatura segura.
- No perforar la bolsa. Si el contenido entra en contacto con la piel o los ojos, lávelos con agua. No ingerir.
- No aplicar el calentador de talones sobre piel con lesiones.
- Usar con cuidado. Puede causar quemaduras graves. No usar en áreas insensibles de la piel o en caso de mala circulación.
- Usar antes de la fecha de caducidad para evitar el riesgo de quemaduras.

NOTA: el contenido está compuesto por acetato de sodio no tóxico (grado alimentario) y agua. Ninguno de los componentes del contenido es tóxico.

Símbolos

| | | | |
|---|------------------------------------|---|------------------------------|
|  | Consulte las instrucciones de uso |  | Para uso en un solo paciente |
|  | Declaración de conformidad europea |  | Fecha de caducidad |

Instrucciones de uso

1. Localice el disco activador y tómelos con los dedos pulgar e índice de ambas manos.
2. Doble el disco activador.
3. Masaje la solución en la bolsa para suavizarla y activarla por completo.
4. Para fijarlo, coloque el talón donde indican las flechas. Coloque la sección larga debajo del pie y la sección corta detrás del tobillo.
5. Una vez colocado el Heel Snuggler, retire la cinta de papel que cubre la correa adhesiva del pie. Colóquela alrededor del pie, adhiriendo cuidadosamente la parte adhesiva de la correa a la bolsa. Tenga cuidado de no adherirla a la piel. Repita este procedimiento con la correa del tobillo.
6. Si el procedimiento no se ha iniciado en 10 minutos, deberá desecharse el Heel Snuggler y evaluar la zona. Si la zona se ha enfriado, vuelva a calentarla con un nuevo Heel Snuggler.
7. Desechar de la forma apropiada.

Español